

1. ū-n dæp ε-nə stækfø-r.g-l zī-n ε-n zə bəna.w
2. mi-nə mɑ-əʃ ɪ-z də blum wɑ-ətər g-ɔ̃ g-ə-ivn
3. ny- sprɪ-ŋzə nime-jǎ.ndərz ɔvmədə mɑʃɪ-ŋ
4. dæ-ivn - of : spɛtn æ.(z) lɑ:stəʃ
5. ʌ-rp da ʃXep ū-nzə vərma-ʃ - of : bəʃxi-məli-ʃ
bro.ət
6. d-n ʃXɪ-pər e-. zɪ- li-pn ɔ.ʃXəlæ:k
7. ɪ-n di fabri.k ɪ-r.sər ni.tə zi.n
8. d-n tæ.mərman jɛ-r.nə splæntər ɪ- zɪ-nə vi-ŋər
9. kum i:r mə kɪntʃə - kum | ə kɪn |
10. bɑ-əs - gev y-z əki-lər vi:r pɛ-ntn | ə pɛ-ntʃə |
11. brɪŋk y-s twe- kilo- kri.k-n | kriktʃəs = *kleine
roode bessen aan de hagen* |
12. zɛ-mɛ- ɣy-vn dri. litərz wɪn g-ədru-ŋkn
13. jæmi wi.l (l is nas.) slɑ-n mɛ-nə stək
14. kɛ.i zɪ-n k-ni. g-əzi.n
15. karna.va-ɪ - t-nænife-ɪləmɛ- g-əvi:rt
16. ʃbænə bli.ə dak mɛ-sidər ni me.jəg-ū-n bɛmɛ
17. kənɛ.təkək ni Xədɔ̃. wɛ.i
18. win ɛ.t Xədɔ̃.n - d-ndi.n ditɔ̃.r ɔfkum
19. əŋ kɑ.bə - əŋ kɑ.bənɛ:t - əŋ kɑ.bəju-r.əg-ər
20. əŋ kla.kə - bəna.w - ɛn we-ɪ - of : ənə mɛ.əs
(*geen verschil*) - ə parəpɪ-ʃ - ən vəg-ə -
nəm py-t - nə ʃX-u.lapər
21. dinə kɛ-r.l dɛ.i g-ɪ-l dɛ wɛ-r.l fɛ-Xtn
22. kX-ɔ̃.jə pɛ.rɪʃʃəs X-ɛ-ivn
23. i-ŋəlɔ̃ntu- fe.il u-də ʃX-ɛ-ivn brɛ.ikn
24. jɛ.ə fɔ̃nzɪ-le-ivn əkɛ g-əbe.itn g-əwi-s
25. g-ɛ mi- twe brɛ-ə stɛ-əŋ - brɛdər - də brɛtstə
26. da stāmbe.əlt stɑ.tə nime
27. dinə mɔ̃n le.f ɪ-r k nə bɑ-rɔ̃n
28. d-n dy-vəl ɪ-z ɪ-n d-ne.ɪml ni X-əble-ivn
29. də jū-ŋəs fɔ̃n tʃX-ɔ̃.lə ɛ-n mətə me-r.əstər nɑ də
zɛ-ə g-əwɛs
30. kɔ̃n tɔg- ni kum vɑ-ərdak X-əre-ə bɛmɛ
31. də be.əstn drɪŋkn gɛ.rn ɪ-nzɔw-ə-ətər
32. i keni Xŭ wɛ.rkn jɛsɪ-lər ɪ-n zɪ- ke.ɪlə
33. stək əki-lə nə stək ɪ-n di-nə bɑ-st-lə
34. ni-lən - mɛ-tə ke-ɪgɔ̃lz ə-stər nime g-əspe-ɪ
35. e-.lɑ: - kɛ.ul twe ki-lər ʌ-rp ju- g-ə-rɔ-ɔpm
36. di pɛ-rɛni rɪpə - tɪ-tnɔg wi-tə kɔ̃rnɛləʃz ɪ-n
37. zə zɪn wɛ-g- nɑ tlɑ-n
38. zɛ-ʃɪ-əstn zɪ- g-ə. me-r.jɛ:pn fɛrtɛ.rn zi
39. jə g-ɔ̃.tnɔ-ɪ fɛ.rə brɪŋ:
40. zɛ-stnɛ.fan ɔ-r mɛ.kwit
41. də mɔ̃n mu- sɔrn vɑ-ə zɪ- wy-ʃ
42. ɪ-n də læ:j (*Leie*) ə.st Xəv-ə-ɛrlik zɔwɛm - wɛ.i
43. jɛ frɔ̃ŋk - of : stu-ʃ umdatn stɛ:rk ə
44. widər mu-t-n dɔvan d-nɛ-l ə-n - ɛ g-ɪdər
d-nɔ̃ndrən ɛ:l
45. ə.p əki-lə da bæ:d ʌ-rpɛfn
46. ʃ-r.zə mɛ.tsər ɪ-so- vɛt ɔv ə zwɪ-n
47. zə sprɪ-lən ɣɑ-ərdərvɔst - of : umtərvɔ.rstə
ɣɑ-ə-ə wɛ.dɪ.ŋə
48. d-nɔvni:r g-ɔ̃.tɪm bɑ.m g-ɔ̃ g-rɛfn
49. du- ɪ-əstnki-lə də vɛ-stər tu-.
50. ʃbɛg-ɔ̃-ntɛ ly-ʃ vɔ-r di-əstə mɛ.sə - do.g-mɛ:sə
- tlɔ.f - də vɛ.spɛrs
51. əŋ kɔ̃rtɔp-ɔ̃-ntɛ - py-dərɛk - nəm bɔ-ʃram
brɛ-ən
52. da wy-v e-jø-r ɔ-ə-ər lɔ.tn sni.nə
53. zɪ- vɔ-ə-dər e-jæm zɛ.ʃ jɔ-ər lɔ-ətnɔ tʃX-ɔ̃.lə
g-ɔ̃.n
54. kɛ.tæm ɣərbo-ɔ̃n vɔn zɔ- lɔ-ətə lɔ.stwɔ-ə-ətər
tə g-ɔ̃.nə
55. blɛ-əkə vɛ.zn zɪ.jə nife.il ɔ-li:rɪn
56. ɛ.rdə pɔtn zini fe.ɪlə wɛ:r
57. do-əvɔp-ɔ̃.lə stɔ- ɪ-n d-nɛ:r
58. ɪ-mɔ-ə-ərt ə.st nɔʃ tə ku-t fɔ tə spɛ-ɪln mətə
katsəbɔlə
59. di kɛ.əsə g-ɛv ə gro.ətə vlamə - of : g-ɛ.fe.il
klɔ-ər
60. jə trɔk nɔd-ŋ stɛ:rɪfɔ̃n tɛ:r
61. ɪ-nd-ntit kɑ.məg-ɪdər ɪ:r ulə jɔ-rɔnɔ də kɛ-rə-
mɛ.sə
62. d-ŋ pɔ-ətər zɛ.i dad ū-nzɛ-r.ərə vulmakt ə.s
63. jæmi wɛ. g-əzi.n mɔrjæni g-əspro-ɔkn tɛ.g-n ɪ-k
64. də zwŭ.m g-ɔ̃. g-ɔ wɛ.rəke-l-ərɪn
65. g-ɔ̃.jə vɔ̃ndɔ-g-ə ni Xɔ̃ kɑ.rtn
66. ɛ.itnzok Xɛ.rɔ̃ kɔ-əs
67. zɪ-n mɔtə-ər ə Xəbro-ɔkn - jɛ:z ɪm panə
68. tɛ-nə wɑrmn dag-əwɛs ɣɔ̃ndɔ-g-ə - ɛn tɛ-nə
zu-tn v-ɔ̃n
69. da mɑ.nɛʃə lɔp bæ.rəvu-ts
70. tɛ.əm bɔ.st ɪ-n də kɑ.nə
71. ksɪ- wɪ.ln ɛ. datn faktɛ-ər nəm brɪ:ʃ brɪŋk
72. kɛ zɪ-ər a.mi-n ə:rtə
73. kənə me- Xɪ-ə rɔ-rə mɛ-n.ʃX-n ɔ.vərɛkum
74. ɔXtər ɛ.tntit spanwi tɛ:r ɪ-n də ni.və kərə
75. kən əbe-tʃə kɔ-rsn - ɔ. vɔ̃nvɔ- d-nŭ-nə
76. də k-nɛ.X ɣɔ̃n də kɔ̃.ɪnɪŋk əjɔ-k suldu- g-əwɛs
77. wɛ-ɪʃə gɛ-mə bɔ-gəmu-kər wɔ-ɪn
78. di rɔ-zn ɛ-n laŋə stɛʔərs
79. ɪ-k Xəlo-əv gɛ- wɔrtərvŭ
80. tkɛ-ntʃə wɔz do-ɔt fɔ-ə-dɔ̃nzɛt kɔstn do-ɔpm
81. zɪ-n ɔ-rn ɛn zɪ-n ɔ-g-ə lɔ-ɔpm
82. ɔ-r dɔXtərtʃə - of : mɛ.ɪʃtʃə ɪ-z me-jar pɔ-n-
dɛrtʃə nɔ d-ɪmɔ-s - zɛ- brɑ-mbɛjɛrs X-ɔ̃n
trɛ.ʔn
83. tɛ. ɛ spɔrtə vɔn di le-ə-ərə
84. i zɛtə zɪ-ŋ ke.ɪl ɔ-ɔpm
85. tɔk zɔXtə ni-ə-ndərz ɔf Xɛ.ɪd ɛ rɪ-ʃdum
86. ɔ-dər mu-n ɪ-z dro.g-ə vɔn d-nd-ɔ-s
87. dinə wɔ.g- lɔp ʃX-ɛ-əf - tɛ.z ɛn umɛtŭ.r lɔ.s
Xɔ̃-ntər
88. ʔkɔXtə vɔ d-n kle-əŋ - ə trumɪʃə
89. d-ŋ gɪ-ətəbɔ-k ə.z do.ət fun ə kɔst ɪ-n tə
zwɛ.lg-n
90. zɪ- litʃə wus kɔrt ɛ g-ŭ.t
91. ɪ-n də ʃXɑ.w ɛ-r.ʃt bæ.st
92. nə ʃXɑ-trɛ mu- Xɪ- kɔ-ŋ mɛʔn
93. zu-k əke-l-ər ɔXtər mi-n ŭ.t
94. kwe.tni wɔ.dakmŭ- g-ɔ̃ zu-kn
95. ɛ ku-də kɛ.dər ɪ-s Xɪ- fɔ ʃbi:r
96. kmɔst ɔsɛblŭ.trɪ-ŋkn vɔ- tə ɣɛrklɪ-ʔn
97. kmu- ɛ-əste.itn vu.rn ɪ-n tsta.
98. mi- brɛ.rə wu mu.
99. di-nə mɛ.ʃbu-ɪ:r mak ɛ gro-ətn tu-ɪ:r
100. di kɛ-ə-rɛmɛ.k ə.z dɛn ɛ zɔ-ɪr - zɛəntn
dərme-ɪ wɛ-ɪrə

101. mə zū-n dī-nə pet kΛ-n vœ.ln (1 is nas.)
Δpnø.irə
102. tæne zy-stn - of : tæne fi-n wæ:rkman-secuur
onb.
103. æ-kum noi gi-mny-tə tə lœ.stə
104. i-n itu.li zi-ndər bæ.rg-n (Rg. is nas.) dī vi:r
spy-ḡō
105. dΛrvəgi dō.rΛp dy-rj
106. tu- me-ən (Meenen) i-sər æ brøkə vān də
brΛ-g-ə ḡəvɔ.ərɪn
107. ḡ-ə mu- kī- kum ū-nzə kaχ.i kœ:rn
108. jə yū lœivn ḡekum.e-jə ḡro.ətə bœ.izə ḡ-æ.l
109. di dœ.ir æ.s fām bu-kənu-t χ.əmak
110. æ ḡətrΛ.w.y-f mu- kœ-n.u.in
111. kœ. ir ḡ-as χ.əzɔ.ɪ mɔ twus χi-ə ḡ-u zū.ət
112. d-ŋ br.u.wər zæ.gdat nɔχ tə di:r ε:s fɔ tə bu.ŵ
113. baʔə - kbaʔə - ḡ-i bak - i bak - bak-ŋ - widər
baʔə - kbaʔə - i baktə - n. gebr. - mē ḡ-əbak-n
114. bī.nə - kbi. - ḡ-i bi.ət - i bi.ət - widər bi.n -
bi.əmə - n. gebr. - kē. ḡ-əbɔ.ən - of : ḡ-əbi.ət -
ē.nzok χəbɔ.ən - of : χəbi.ət
115. tæ.ə klīntfə mɔ tæ. ə fi-ntfə
116. jə kΛ-n i:r æ.jərs kri.g-ən Δ-p dma:rt
117. je. ḡ-əzæ.i-ŋ datn ep mi ḡ-ū-ŋ pæ-izn
118. tmæ.əsn zæ.i datn ḡ-əlik a.də
119. twu.rn vy-f prizn
120. ū-ndər dī-n e.əkŋbɔ.əm la.g-ndər ve.l zwī-nŋ-
no.ɪn
121. twɔ.ətər ḡ-ə ḡō ko.kn - tkəko.
122. to.jæ.z nɔχ.ru.nə - tənɔmɔ. zy-st ɔfχ.əmɔ.ɪ
123. majonezə mɔ.kəzə mɛ-tə dɔrə van ən æ.i
124. da bɔmtfə ḡ-ɔtɔ. muj-li-kœ-n ḡ.ru.j
125. d-ŋ pa.stər ε χū-n wī-n
126. ŷ-z u-d y-z i-z ɔfχəbran
127. də mæk spæ.i y-tnɔr.ər vā-n də kujə (enk.)
128. d-ŋ kɔ.stər ly-rj fɔ də kry-sprɔsæ:fə
129. də tru.ŋ vānd-n kɔrəwu.ḡ-ə plo.in vān
tχəwɛ.əχtə
130. də twe dy-tfχə ka.ŋ by-tŋ
131. zæ.ŋ zwart æm bla.w ḡ-əsle.igə
132. də sa.wə nɛmɔ flΛ.w
133. də sne.ə lɛ.χtɛ.ʔə
134. tæ. ən e.əwə dak ju-nəgni ḡ-əzi.n:æ.
135. ni.əpɔ.ət ŷ-z ny- ə ḡ-ə.ələ ni.və stɛ.ɪ
136. dū.n - i-k du-t - ḡ-i du-t - æm du-t - widər
dū.nt - gidər du-t - zidər dū.nt - i-k dæ.jət -
ḡ-i dæ.jət - i dæ.jət - widər dæ.int - gidər
dæ.jət - zidər dæ.int - dæ.jəki-k dadə - datŋt
mɔ.ərɪn du-t - dānzət mɔ.ərɪn dū.n
137. dɔ.pm - ə dɔpkle.ət - də dɔ.pfūntə
138. dæ.fχ-n - i dæ.st - i dæ.stə - jə χəɔfχŋ
139. bɛ-ŋ - εk bɛ-nə - ḡ-i bɛ-n - i bɛ-n - widər bɛ-ŋ -
gidər bɛ-ŋ - zidər bɛ-ŋ - bɛ-ŋtnæm - bū-ntnæm
- kɛ. ḡ-əbu-ŋ
140. *Locale landmaten* : æ ru.ə - of : əm pæ.rsə
= 10 vū.tn = 2,97 m. (*lengtemaat*) - ə ḡəmæt -
of : ən ū-ndərlā.nts = 500 pæ.rsn vierkant
(*vlaktemaat*).
141. *Waternamen* : də læ.jə - də pavə'zy-tbɛ.ʔə

De naam van deze stad in haar eigen dialect is wæ:rvik

Een inwoner heet nə wæ:rvikū.ən - of ook : ə mū-ntfə vān wæ:rvik

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 11.943.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də brikə - də stɔ.ʃə - tste.əndʔər - tkæ:rkɔf (*plaats waar het gemeentehuis staat*) - d-ŋ sle.ərɪ-n - d-ŋ kliŋbΛ-s - a'me:rikabæ:rɪχ - d-ŋ baslā.ndər - De inwoners van den a'me:rikabæ:rɪχ en den kliŋbΛ-s spreken eenigszins anders, wat minder plat, meer boersch en die van d-ŋ baslā.ndər een Meenensch getint dialect. Iedereen spreekt Vlaamsch, alhoewel de helft van de bevolking Fransch kent. Niemand spreekt beschaafd, uitgenomen de onderwijzer in de klas.

Wervik is gedeeltelijk een landbouw- en gedeeltelijk een industriegemeente, vooral vlas en textiel. Een twee duizend werklieden zijn werkzaam in de textiel fabrieken van Tourcoing en Roubaix, een even zoo groot aantal in Fransch Wervik.

Zegslieden. 1. Braem, Lucien ; 42 j. ; hier geb. ; wever ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-1918 uitgezonderd ; werkt te Tourcoing maar komt dagelijks naar huis ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds dialect.

2. Braem-Ravaut, Mevr. Fanny ; 67 j. ; huisvrouw ; moeder van 1 ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-1918 uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds dialect.

3. Rooze, Paul ; 44 j. ; hier geb. ; onderwijzer ; heeft steeds hier verbleven, zijn normaalschooltijd en de oorlogsjaren 1914-1918 uitgezonderd ; V. van Lauwe, M. van Fransch-Wervik ; spreekt buiten de school steeds dialect.